Porównanie tłumaczeń Kapłańska 11:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i sójka,\* i pelikan,\*\* i ścierwojad,\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | sójka, pelikan i ścierwojad, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Łabędź, pelikan i ścierwnik; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I łabędzia, i bąka, i bociana, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i łabęcia, i bąka, i porfyriona, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | łabędź, pelikan, ścierwik, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Sójka, pelikan, ścierwojad, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | łabędzia, pelikana, ścierwnika, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | łabędzia, pelikana, nurka, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | łabędzia, pelikana, wrony, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | łabędź, pelikan, sroka, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і порфуріон і пелікан і лебідь |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | łyską, pelikanem i ścierwowcem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i łabędź, i pelikan, i sęp, |

1. 1) sójka, ּתִנְׁשֶמֶת (tinszemet), hl 2, lub: sowa, ibis, kurka wodna, pelikan, wg G: kurka wodna, πορφυρίων. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) pelikan, קָאָת (qa’at); wg G: pelikan, πελεκάν. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) ścierwojad, רָחָם (racham); wg G: łabędź, κύκνος. [↑](#footnote-ref-4)